

**Zeitschrift:** Informe de actividad / Comité internacional de la Cruz Roja  
**Herausgeber:** Comité internacional de la Cruz Roja  
**Band:** - (1957)

**Rubrik:** Europa

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ante los países europeos interesados. Varias repatriaciones han podido llevarse a cabo en 1957, principalmente con destino a Suiza e Italia.

## D) EUROPA

### Austria

Se ha proseguido la realización de una acción de socorro en favor de los niños y muchachos heridos por artefactos de guerra, que había empezado a realizarse en 1956. Las encuestas acerca de las necesidades han sido realizadas por el Delegado del CICR en Viena<sup>1</sup>, en colaboración con las diferentes oficinas de servicio social de los «Länder». Además de una participación en los gastos de aprendizaje, estos jóvenes inválidos han beneficiado de estancias de convalecencia y han recibido libros técnicos, prendas de vestir y zapatos o zapatos ortopédicos. El CICR, además, ha participado en los gastos de instalación en Viena de una biblioteca sonora para ciegos, en la que las obras son substituidas por grabaciones en cinta magnetofónica.

### España

En España, el Delegado residente del CICR<sup>2</sup> ha proseguido activamente su trabajo en favor de los refugiados, habiendo realizado numerosas gestiones para conseguir que emigrasen a los países de ultramar o para que fuesen integrados en la vida económica ibérica. Por otra parte, les ha facilitado diferentes socorros materiales.

El Delegado del CICR también se ha ocupado de diferentes categorías de detenidos y de sus familias, esforzándose por prestarles la asistencia moral y material que solicitaban, de acuerdo con los medios de que dispone.

Con la aprobación de los Servicios administrativos competentes, el Delegado residente del CICR ha podido visitar a un cierto número de detenidos en las prisiones centrales o regionales y ha podido entrevistarse libremente con ellos. Estas visitas le

---

<sup>1</sup> Sr. G. Joubert.

<sup>2</sup> Sr. E. Arbenz.

han servido para darse cuenta de las condiciones generales del régimen de detención.

Numerosas peticiones individuales — encuestas, búsquedas, obtención de documentos, etc. — relativas a los ciudadanos españoles que se encuentran en el extranjero, han sido tratadas, ya sea directamente sobre el propio terreno, ya sea por intermedio de los servicios de la Agencia central del CICR. Igualmente los militares españoles desaparecidos en el extranjero también han sido buscados por los Servicios de Ginebra.

El Delegado del CICR ha mantenido siempre excelentes relaciones con las autoridades y con la Cruz Roja Española. Con esta última, ha podido establecer sólidos y cordiales lazos de trabajo. El Delegado del Comité Internacional, en particular, ha seguido la acción de esta Sociedad en favor de los ciudadanos españoles repatriados de la URSS y la que fué realizada en favor de las víctimas de los acontecimientos de Hungría.

A continuación de las inundaciones que asolaron la región de Valencia, el CICR entregó a la Cruz Roja Española, por intermedio de su Delegado, un donativo de 5.000 francos suizos en favor de las víctimas del desastre.

### **Hungría**

Los acontecimientos de Hungría, que conmovieron a todo el mundo, produjeron una ola universal de caridad, gracias a la cual pudo ser organizada una de las más importantes acciones de socorro de la postguerra.

El Informe Anual de 1956 insistió ya acerca de la amplitud de esta acción de socorro. En 1957, el CICR prosiguió su asistencia de conformidad con los acuerdos que habían sido concluídos con la Liga de Sociedades de la Cruz Roja, con la Organización de las Naciones Unidas, con la Cruz Roja y con las Autoridades húngaras. Los esfuerzos llevados a cabo por todos reunidos, son los que han permitido hacer frente a las necesidades materiales más urgentes. Un informe especial, publicado por el CICR, ha dado toda clase de detalles a este respecto<sup>1</sup>. Dicho informe abarca

---

<sup>1</sup> Véase «Informe sobre la acción de socorro en Hungría, octubre de 1956-junio de 1957». CICR. Ginebra 1957.

el período que finaliza en 30 de junio de 1957, fecha en la que la nueva recolección debía disminuir las dificultades de abastecimiento. Unicamente la actividad llevada a cabo en Hungría en el transcurso del segundo semestre de 1957 será evocada en el presente documento.

### *1. Las bases contractuales de la acción*

Después de haber sido disueltas sus delegaciones en Viena y Budapest, a fines de junio de 1957, el Comité Internacional mantuvo en Hungría una misión de 5 miembros, dirigida por el Sr. E. Fischer, Delegado, encargado de asegurar la liquidación de la acción de socorro iniciada en noviembre de 1956. Con este fin, fué concluído un acuerdo con fecha 27 de junio de 1957 entre el Ministerio de Sanidad Pública, la Cruz Roja Húngara y el CICR. El plazo de tres meses, previsto primitivamente para estas operaciones de liquidación, fué prorrogado sucesivamente hasta el 10 y a continuación hasta el 20 de octubre de 1957.

Desde entonces se convino que, los asuntos que se encontrasen en suspenso, serían resueltos por medio de misiones temporales, enviadas desde Ginebra.

Entretanto, la Cruz Roja Húngara, dirigida desde el mes de noviembre de 1956 por un colegio de cinco profesores de medicina, había sido objeto de una nueva reorganización.

### *2. Los últimos programas realizados*

Como la situación alimentaria del país mejoró notablemente a partir de la primavera de 1957, se concentraron los esfuerzos sobre el aprovisionamiento en productos farmacéuticos, que seguían siendo raros, y sobre el nuevo equipo de los hospitales y clínicas, los cuales habían sido muy castigados a consecuencia de las destrucciones que se produjeron durante los combates de 1956.

La Delegación del CICR, a la que fueron presentadas sobre el propio terreno numerosas peticiones individuales, se dedicó a canalizar estas solicitudes con el objeto de evitar una dispersión que pudiese perjudicar a la eficacia de la acción. Las atribuciones de socorros fueron, pues, concentradas sobre las clínicas uni-

versitarias y los hospitales más importantes<sup>1</sup>. De esta forma fueron repartidos, de manera racional, bienes consistentes en equipos de hospital, de acuerdo con los deseos expresados por los médicos especialistas y por el Ministerio de la Salud.

También se llevaron a cabo distribuciones de ropa de cama y de paños de cocina. Los establecimientos hospitalarios de menos importancia, los hogares de ancianos y los hospitales de niños también fueron incluídos en la aplicación práctica de este programa de asistencia.

Algunas clínicas pequeñas, abiertas a continuación de la epidemia de poliomielitis que se produjo en 1957, también beneficiaron de estas distribuciones.

Las precitadas distribuciones fueron objeto de 37 nuevos programas establecidos sucesivamente, de acuerdo con la Cruz Roja Húngara y con el Ministerio de Sanidad Pública, entre el 1º de julio y el 18 de octubre. La mayoría de estos programas han sido ejecutados en el plazo anteriormente mencionado. Los representantes del CICR se trasladaron a numerosos establecimientos beneficiarios y se aseguraron, sin dificultad alguna, de que las distribuciones eran realizadas de conformidad con lo que había sido previsto. La inspección de las entregas se llevó a cabo gracias a un sistema de bonos rubricados por el médico responsable al recibir el equipo facilitado por intermedio del CICR.

### 3. *Fábrica de prótesis*

Algunos suministros, tales como el carbón y las semillas, fueron distribuidos por los conductos económicos normales almacenes del Estado, etc.<sup>2</sup> El producto de estas operaciones, inscrito en una cuenta « bloqueada » en Budapest, debía servir para otras acciones de socorro. Gracias a estas sumas y al resto de los fondos recibidos en Ginebra, fué posible establecer un programa de asistencias a más largo plazo en favor de los inválidos de guerra húngaros.

---

<sup>1</sup> Gracias a un donativo de diferentes asociaciones italianas, de ciegos, el Comité Internacional pudo enviar, a la Asociación de Ciegos Húngaros, libros, mapas geográficos, máquinas de escribir Braille, así como lunas y reglas para facilitar la lectura.

<sup>2</sup> Véase « Informe sobre la acción de socorro en Hungría », página 23.

Una Comisión de Expertos<sup>1</sup> ha visitado, en abril de 1957, a la fábrica de prótesis que trabaja actualmente en Hungría. La Comisión ha presentado proposiciones con el objeto de modernizar el trabajo mediante la creación de nuevos talleres de aparatos y de un centro de readaptación. De acuerdo con estas conclusiones, ha sido firmado un acuerdo, con fecha 17 de octubre de 1957, entre el CICR y el Ministerio de Sanidad. De conformidad con las cláusulas de este acuerdo, los técnicos húngaros han efectuado una estada de preparación en los talleres de prótesis de Eisenberg y la construcción de la nueva fábrica de prótesis, en Budapest, debe empezar en el otoño de 1958.

#### 4. *Estadísticas*

En anexo figura un estado de los donativos recibidos y transportados a Hungría. El valor de estos socorros asciende, de acuerdo con los cálculos establecidos por los delegados del CICR o los detalles facilitados por los donantes, a unos 88 millones de francos suizos, para el período comprendido entre octubre de 1956 y diciembre de 1957. El peso total de los donativos en especie se aproxima a las 50.000 toneladas.

Estas cifras se refieren a todos los donativos procedentes de las Sociedades nacionales de la Cruz Roja o de otras procedencias, administrados por el CICR e incluídos en los programas establecidos de acuerdo con la Cruz Roja Húngara. Los precitados detalles no tienen en cuenta los diferentes donativos enviados directamente a Hungría, que no han sido confiados al CICR o que no han sido incluídos en sus programas de distribución.

##### *Lista de programas después del 30 de junio de 1957*

###### Programa 168 Jabón para asilos en Budapest

- » 169 Lavadoras para las clínicas y asilos
- » 170 3.570 kg. de jabón para los asilos de ancianos
- » 171 Ropa blanca para los hospitales de provincias
- » 172 10.000 metros de tela para los grupos sanitarios de la Cruz Roja Húngara

---

<sup>1</sup> La Sta. A. Pfirter, Jefe de la Sección del Personal Sanitario y de la Sección de Inválidos de Guerra del CICR, y dos técnicos de los Talleres de Prótesis de Eisenberg (República Democrática Alemana).

- » 173.30 toneladas de alimentos para niños, para los hospitales
- » 174 Medicamentos para los hospitales en los « komitats »
- » 175 Artículos sanitarios
- » 176 Respiradores artificiales prestados al hospital Laszlo
- » 177 Café, té y azúcar entregado a la Cruz Roja Húngara
- » 178 Material médico entregado a diferentes hospitales
- » 179 Tejidos y camas para hospitales de poliomielíticos
- » 180 Chocolate y azúcar entregado a la Cruz Roja Húngara
- » 181 Muletas para lisiados
- » 182 Automóvil VW para la Cruz Roja Húngara
- » 183 Ph-Metro y Electroencefalógrafo para hospitales
- » 184 Aparatos de radiografía para hospitales
- » 185 Ropa blanca para las operaciones entregada a los hospitales
- » 186 Mesas de operaciones para hospitales
- » 187 Ropa blanca para los hospitales
- » 188 Material sanitario para los hospitales de provincias
- » 189 Prendas de vestir para niños entregadas a la Cruz Roja Húngara
- » 190 Pulmones de acero para el hospital Laszlo
- » 191 Instrumentos quirúrgicos para las clínicas dermatológica y oftalmológica en Budapest
- » 192 Prendas de vestir para cuatro comunidades de iglesias
- » 193.377 kg. de té entregados a la Cruz Roja Húngara
- » 194 Equipo para el hospital TBC en Füzerradvany
- » 195 Prendas de vestir para huérfanos
- » 196 Prendas de vestir y accesorios de teatro para la casa de los artistas Jaszai Odri
- » 197 Aparatos médicos (van Slyke, etc.) para diferentes hospitales
- » 198 Camas de niños para el hospital de L'Ilka utca
- » 199 Respiradores Radcliff para diferentes hospitales
- » 200 Libros de medicina para diferentes hospitales
- » 201 Material para los ciegos
- » 202 Máquinas de escribir para la Cruz Roja Húngara
- » 203 Instrumentos quirúrgicos para diferentes hospitales
- » 204 Artículos médicos para diferentes hospitales

# ESTADISTICA NUM. I

## LISTA DE LOS SOCORROS TRANSPORTADOS A BUDAPEST, PROCEDENTES DE DONATIVOS EN ESPECIE O COMPRADOS CON DONATIVOS EN METALICO

	Kgs	Frs. s.	Total	
			Kgs	Frs. s.
a) <i>Viveres</i>				
Leche condensada y en polvo . . . . .	6.155.681	13.782.675		
Carne y pescado en conserva . . . . .	864.601	3.717.631		
Frutas y legumbres en conserva . . . . .	115.548	316.621		
Productos alimenticios para niños . . . . .	121.745	316.537		
Grasa, aceite y mantequilla . . . . .	1.961.124	4.082.289		
Queso . . . . .	1.220.543	4.112.456		
Azúcar . . . . .	443.486	388.463		
Café y té . . . . .	27.866	295.292		
Chocolate y cacao en polvo . . . . .	152.857	735.813		
Arroz . . . . .	646.895	582.205		
Harina . . . . .	8.216.563	5.211.137		
Otros cereales . . . . .	34.505	25.318		
Leguminosas . . . . .	79.550	66.026		
Pastas . . . . .	59.395	65.334		
Sal . . . . .	10.100	5.858		
Alimentos varios . . . . .	224.491	317.013		
Frutas . . . . .	92.833	117.838		
Patatas . . . . .	30.470	3.351		
Paquetes de víveres . . . . .	5.551.750	13.747.274		
Varios . . . . .	13.779	96.873	26.023.782	47.986.004
b) <i>Tejidos y artículos de cuero</i>				
Prendas de vestir y lencería . . . . .	2.132.657	6.934.209		
Calzados . . . . .	244.812	1.224.060		
Mantas de lana . . . . .	395.840	1.512.947		
Sábanas . . . . .	36.423	91.057		
Ropa de cama . . . . .	21.140	52.850		
Tejidos varios . . . . .	10.498	76.976		
Bolsos de cuero . . . . .	2.393	11.965		
Tejidos para niños . . . . .	107.526	2.241.450	2.951.289	12.145.514
c) <i>Medicamentos y material sanitario</i> . . . . .			195.848	8.575.053
d) <i>Equipos para hospitales</i> . . . . .			578.110	5.073.311
e) <i>Varios</i>				
Artículos de aseo . . . . .	227.441	387.885		
Artículos de cocina. . . . .	50.546	106.101		
Camas de colchones . . . . .	73.117	197.003		
Vidrio . . . . .	105.515	131.894		
Carbón. . . . .	9.223.370	1.106.804		
Semillas (por intermedio de la FAO) . . . . .	9.600.000	4.308.500		
Material de transporte . . . . .		258.000		
Varios . . . . .	212.796	127.900	19.492.785	6.624.087
			49.241.814	80.403.969

Las sumas mencionadas representan el valor calculado en la forma más precisa de los donativos en especie tomados a cargo por el CICR. En diferentes casos, la estimación emana de las mismas Sociedades donantes.

## ESTADISTICA NUM. 2

### LISTA DE LOS PAISES QUE HAN CONTRIBUIDO CON DONATIVOS EN ESPECIE Y EN METALICO

Países	Donativos en especie	Donativos en metálico	Total
	Frs. s.	Frs. s.	Frs. s.
Rep. Federal Alemana . . . . .	13.325.195	463.500	13.788.695
Argentina . . . . .	64.509	—	64.509
Australia. . . . .	135.000	447.171	582.171
Austria . . . . .	331.851	—	331.851
Bélgica . . . . .	707.592	174.650	882.242
Brasil . . . . .	10.000	12.987	22.987
Canadá . . . . .	593.128	573.530	1.166.658
Ceilán . . . . .	—	13.803	13.803
Colombia . . . . .	—	42.887	42.887
Chile . . . . .	—	7.133	7.133
Dinamarca . . . . .	1.749.967	—	1.749.967
Ecuador . . . . .	—	13.673	13.673
España . . . . .	492.022	—	492.022
Estados Unidos . . . . .	27.595.789	976.126	28.571.915
Finlandia . . . . .	951.917	2.667	954.984
Francia . . . . .	971.751	249.401	1.221.152
Francia (Comité Intermin.) . . . . .	4.334.409	—	4.334.409
Gran Bretaña. . . . .	4.936.951	1.229.831	6.166.782
Grecia . . . . .	60.608	—	60.608
Guatemala . . . . .	—	3.097	3.097
India . . . . .	—	6.386	6.386
Irán. . . . .	—	27.932	27.932
Israel . . . . .	12.000	—	12.000
Italia . . . . .	674.666	40.096	714.672
Japón . . . . .	—	178.343	178.343
Líbano . . . . .	—	668	668
Liechtenstein . . . . .	198.440	20.000	218.440
Luxemburgo . . . . .	27.281	35.130	62.411
México . . . . .	10.164	—	10.164
Mónaco . . . . .	50.000	15.528	65.528
Noruega . . . . .	1.284.608	—	1.284.608
Nueva Zelandia. . . . .	—	262.160	262.160
Países Bajos . . . . .	3.853.203	150.000	4.003.203
Pakistán . . . . .	—	2.253	2.253
Portugal . . . . .	60.489	—	60.489
Suecia . . . . .	4.422.405	194.026	4.616.431
Suiza . . . . .	4.964.363	1.030.000	5.994.363
Tailandia . . . . .	20.249	10.711	30.960
Unión Sudafricana . . . . .	—	646.868	646.868
Uruguay . . . . .	8.066	64.256	72.322
Vietnam . . . . .	—	2.140	2.140
F.A.O. . . . .	4.308.500	—	4.308.500
UNICEF . . . . .	2.740.537	—	2.740.537
Varios . . . . .	1.507.509	470.706	1.978.215
	<b>Frs. s. . . . .</b>	<b>80.403.169</b>	<b>7.367.659</b>
			<b>87.770.828</b>

## **Italia**

Gracias a un fondo especial, puesto a la disposición del CICR por el Consejo Federal Suizo, 22 niños, muchachos y adultos *italianos*, pudieron ser tratados, en 1957, en la clínica oftalmológica de Ginebra<sup>1</sup>. Las 2/3 partes de estos enfermos, cuyos casos han sido sometidos por la Cruz Roja Italiana, proceden del Sur de Italia. Esta acción aun no se encuentra terminada.

## **República Federal Alemana**

La compra y la entrega por el CICR de cochecitos para mutilados amputados o paralizados « Volkdsdeutsche » ha sido prácticamente finalizada en 1957. Esta acción se ha desarrollado con la colaboración de la Cruz Roja Alemana, en Bonn. Aproximadamente 100 coches han sido entregados a los inválidos.

## **E) CERCANO ORIENTE**

En octubre de 1956, el CICR abrió en Beirut su Delegación General para el Cercano Oriente, cuya responsabilidad fué confiada al Señor de Traz.

Así pues, en el momento en que se produjo el conflicto de Suez, el CICR se encontraba sobre el propio terreno y su Delegado General estableció con mucho tacto e inteligencia su tarea de enlace con los poderes públicos, con los representantes de las Naciones Unidas y con los dirigentes de las Sociedades nacionales.

Por otra parte, también coordinó la acción de los distintos Delegados del CICR en su sector geográfico y efectuó viajes frecuentes a Egipto e Israel. En la mayor parte de los casos, fué él quien negoció los acuerdos en virtud de los cuales el CICR pudo actuar en esta región.

Además, llevó a cabo una serie de misiones en las diferentes capitales del mundo árabe. Sus entrevistas con personalidades dirigentes de Jordania, de Irak, de Arabia Saudí, del Líbano, de Siria, del Sudán, se referían esencialmente a la adhesión de algunos

---

<sup>1</sup> Dirigida por el Profesor A. Franceschetti.